

Отзыв
об автореферате диссертации Ван Цзинхуэй
«Отфразеологические дериваты в современном русском языке»,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Реферируемое диссертационное исследование Ван Цзинхуэй посвящено системному изучению отфразеологических дериватов в современном русском языке. Отфразеологическое словообразование является одним из активных способов пополнения лексического фонда русского языка. Автор учитывает словообразовательные, семантические и функциональные особенности отфразеологических дериватов, особенно и способы передачи их переводов на китайский язык. В этом заключается актуальность данной работы.

Диссертация Ван Цзинхуэй обладает несомненной научной новизной, на базе большого количества примеров автор разработал функционально-семантическую классификацию отфразеологических дериватов и особенности их функционирования в разных подсистемах языка и в стилях речи. Помимо этого, автор впервые проанализировал способы передачи отфразеологических дериватов в переводах русских художественных текстов на китайский язык.

Результаты диссертационного исследования Ван Цзинхуэй вносят определенный вклад в изучение взаимосвязей словообразования и фразеологии. Безусловно интересными являются результаты изучения способов перевода отфразеологических дериватов на китайский язык, полученные способы перевода отфразеологических дериватов помогают преодолеть трудности в процессе поиска или выбора лексико-семантического соответствия, понятного и принятого в инокультурном языковом пространстве. В целом, результаты диссертации могут употребляться в преподавании русского языка как иностранного. Собранные автором в диссертации отфразеологические дериваты представляются ценными для обучения китайских студентов лексике, словообразованию и фразеологии русского языка.

Диссертационное исследование Ван Цзинхуэй чётко структурировано: оно состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы и приложения. Автореферат диссертации отличается логичностью и полно отражает основное содержание работы и выводы исследования. Это

позволяет судить о том, что цель исследования достигнута, все поставленные автором задачи успешно решены.

Основные положения и результаты диссертационного исследования апробировались на научно-практических конференциях и отражены в 9 научных публикациях, три из которых опубликованы в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Автореферат даёт представление о диссертации Ван Цзинхуэй как о самостоятельном, серьезном научном исследовании, которое тематически соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык, отвечает требованиям, установленным в п. 9 «Положения о присуждении учёных степеней» в редакции Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842. Это позволяет сделать вывод о том, что автор диссертации Ван Цзинхуэй заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

01 марта 2019 г.

доктор филологических наук (специальность – русская филология), старший преподаватель факультета русского языка Института иностранных языков Северо-западного университета КНР

刘慧(Лю Хуэй)

刘慧. Лю Хуэй

710069, Китай, пров. Шэньси, г. Сиань, проспект Сюэфу, № 1, Северо-западный университет (КНР).

Телефон: 029-88308158.

E-mail: liuhui409@126.com

Подпись Лю Хуэй заверяю
Декан факультета русского языка
Института иностранных языков,
доцент 范淑蓉(Фан Шужон)

范淑蓉 Fan Shujun